

MOISES

LIBRO 5



MOISES

LIBRO 5

Historias del Antiguo Testamento
en Chipaya y Castellano

IMPRENTA INDIGENISTA BOLIVIANA

Casilla 1415

Cochabamba, Bolivia

Febrero 1970

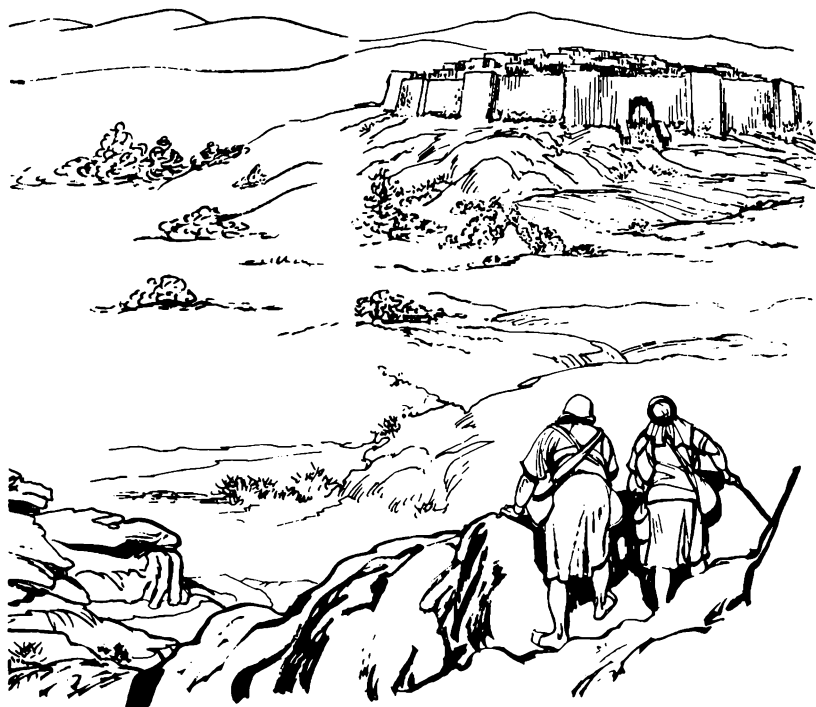
180



Canaán Cjita Yokquin Žcatžinča

Yoozqui Israel žořinaca
jwesquichiča Egipto yokquistan.
Nekztan Canaán cjita ew yokquin Israel
žořinaca irpatča Yoozqui. Nižaza
ew yoka okan čhjerimi kjazmi
tjaachiča. Nižaza Yoozqui tunca
ortina tjaachiča jaknuž kamsalaj
nii zizjapa.

Niižcama kaman Yoozqui Israel
žořinacžtan cuntintutača. Niižcama
kamcan Israel žořinacaqui
cuntintuzakaztača.



Tsjii noj Yoozqui Moisesquis
cjichičha:

—Anziqui ew yokquin žcatžinčha.
Nii yoka ančhucaquis tjaasačha, weriž
tuquita chiitacama. Nii yokaqui Canaán
cjitatačha.

Yoozqui cjichizakazza:

—Canaán yokquin jilirinaca cuchna,
nii yoka cheržquiñijapa. Anzimi
ančhucqui nii yoka tanznaquičha.
—Nuž cjichičha Yoozqui.



Nekztanac Moisesqui tuncapan
jilirinaca cuchanchiĉha, nii yoka
cherĉquiņijapa. Nekztan nii
jilirinacaqui ojkchiĉha.

Nicju pusi tunc tjuņi ojklaychiĉha.
Pusi tunc tjuņquistan quejpĉquichiĉha
nii Canaán cjita yokquistan. Nii
yokquistan fruta zjijcchiĉha, ancha
cusa frutanaca.



Tunca nii cuchanta jilirinacaqui
cwint'ichičha, tuž cjican:

—Ancha zumačha nii yokaqui.

Ancha cusaž pookčha. Pero nii yokquis
kamñi žoñinacaqui juc'ant pajk
žoñinacačha. Walja azzizza. Učhumqui
anaž ninaca atipi atasačha.

Pocultan cuchanta jilirinacazti
cwint'ichičha, tuž cjican:

—Učhumqui nii yokquis kamñi
žoñinacaž atipasačha. Kjažta ancha
pakji mekaj cjila, kjažta walja azziz
mekaj cjila, Yoozza učhumtanaqui.
Ana eksna. Učhumqui Yoozqui atipiž
yanapasačha nii žoñinacžquis. Yoozqui
učhumquis cjichičha, "Oka. Nii yoka
tanzna." ¿Nii Yooz mantita jaknužt
ana cazas učhumjo? Tjup kuzzizza cjila.
Anačha llajllazla. Ojklay. Anzpacha
nii yoka tanžquily. —Nuž cjichičha
pocultan jilirinacaqui.

Tsjiiqui Josué cjitatačha.

Tsjiiqui Caleb cjitatačha.



Jila parti žoñinacaqui eksičha.
Ana Yoozquin tjapa kuztantačha. Upa
kuzñitačha. Jaziqui cjichičha:

—Anaž ojkchuca. Nii yokquis kamñi
žoñinacaqui učhum conačhani. Jaziqui
Egipto yokquin quej pz waquisičha.

Nekztanaqui Josué Caleb
quina žawjchičha. Čhaczjapa,
maznaca aptichičha.

Jalla nekztanaqui Yoozqui nii
žoňinacž quintra žawjchičha. Nekztan
Moisesquis cjichičha:

—Tii žoňinacaqui ana wejtquin
kuztančha. Ana weriž mantita cazza.
Nižtiquistan tii žoňinacac Canaán yoka
anaž irantasačha. Ninacž ocjalanacakaz
nii ew yoka irantaquičha. Josué Caleb
ninacac zakaz irantaquičha. Jila
parti tii žoňinacaqui ch'ekta payi
yokarankaz ojklayaquičha, ticzcama.
—Nuž cjichičha Yoozqui.

Nekztanaqui nii žoňinacaqui
llaquita želatčha. Payi yokquin
ojklayžpanikazza. Ana Yoozquin tjapa
kuztantačha. Ew yokquinac ana iranti
atasačha. Nekzic anaž kamasáčha.





Kor Paazquistan Paata Zkora

Israel žoñinacaqui tira
ojklaychičha ch'ekta payi yoka.
Tismaychičha. Nekztan Moises quintra
Yooz quintra chuchchičha. tuž cjican:

—¿Kjažtiquistan Egipto yokquistan
amqui wejrnac jwesquejo?

¿Kjažtiquistan tii yokquis ticznajo
zjijcjo? Kjazmi čhjerimi ana žejlčha.

Nii arajpach t'anta
anaž iya pecchuca.

—Nuž cjichičha
Israel žoñinacaqui.





Ana Yoozquin tjapa kuztantačha.
Nuž chiyān Yoozqui nonzičha. Nekztan
Yoozqui casticu apayžquichičha. Tjapa
kjutan zkoranacaqui jecžquichičha.
Nii zkoranacaqui wacchi žoñinaca
čh'atchičha. Čh'attaž žoñinacaqui
muspa ticzičha.



Nekztan Israel žoñinacaqui

Moisesquis tjonchičha, tuž cjican:

—Ana wali želučha. Uj paachinčha
wejrnacqui. Yooz quintra am quintra
chuchchinčha. Nii ana waliž.

Yoozquistan pertunaž maynalla. Nižaza
Yoozquin maynalla, tii zkoranaca
chjatkatzjapa. —Nuž rocchičha nii
Israelinacaqui.

Jalla nekztan Moisesqui Yoozquin
mayisichičha.

Nekztan Yoozqui Moisesquis
cjichičha:

—Kor paazquistan tsjii zkora paa
amqui. Nii paata zkora tsjijpaquičha
pajk tuñquis. Čh'attaž žoñinacaqui nii
paata zkora chekznaquičha. Chekžcu,
žetaquičha. —Nuž cjichičha Yoozqui.

Nekztanaqui Moisesqui Yooz
chiitacama paachičha. Kor paazquistan
tsjii zkora paachičha. Paažcu, tuñquis
tsjijpchičha. Nii paata zkora chekžcu
čhjuluž ch'attaž žoñimi žejtchičha.
Ana paata zkora chekžñi žoñinaca
ticzičha.





Ažk watanacquistan Jesucristuqui
cjichičha:

—Tuqui timpuqui Moisesqui kor
paazquistan tsjii zkora paachičha.
Nekztan pajk tuñquis tsjijpchičha.
Nižtapachal wejrqui tsjijpžtaž
cjequičha.



Jesucristuqui
cjichizakazza:

—Wejrqui arajpachquistan
cuchanžquita žoñtčha.
Čhjul žoñimi wejtquin
tjapa kuztan criyačhaj
niiqui, liwriytaž
cjequičha. Anaž azñi
ujquinac okaquičha.
Yooztanž wiñaya
kamaquičha. —Nuž
cjichičha Jesucristuqui.

Cruzquis ch'awcta
puntu chiichičha.
Ch'awctiquistan
jacatatchičha. Jaziqui
Jesucristuqui čhjul
žoñimi liwriyasačha
ujquistanami.



Wilta Canaán Cjita Yokquin Žcatžinčha

Israel žoñinacaqui tira
ojklaychičha payi yoka. Nižtami pusi
tunc watquistanaqui pajk žoñinacaqui
ticziž cjetčha. Moiestan Josuežtan
Calebžtan čhjepultan žejtchi želatčha.
Egipto yokquistan parti pajk
žoñinacaqui ticzičha.

Jaziqui wilta Canaán cjita ew
yokquin žcatžinchičha. Nužquis niiran
kamñi žoñinacaqui quira payi
ulanžquichičha, Israel žoñinacžtan.



Nekztan Yoozqui Israel žoňinacžquis
cjichičha:

— Anaž eksnaquičha. Wejrqui
ančhuca atipil yanapačha.

Nekztan Israel žoňinacaqui quira
zali ojkchičha. Yoozquin tjapa
kuztantačha. Nekztanac Israel
žoňinacaqui cusa atipchičha. K'ala
atipchičha. Jaziqui tjapa nii yokquis
žoňinacaqui ancha eksičha nii Israel
žoňinaca.

— ¿Kjažt cjeec učhumqui?

— cjiňitačha.



Balaám

Jaziqui Moab c̄jita žoñinacaqui
ancha llaquita želatčha. Ninacž chawjc
jiliriqui tsjii wayt'iri kjawzičha,
Israel žoñinaca laykisjapa. Nii
wayt'iriqui Balaam c̄jitatačha. Yoozti
ana nii munchičha. Nii wayt'iriqui
ana laykiñi atchičha.

Pero Balaamqui Moabž jiliržquis ana wali tjaajzičha. Nii ana wal tjaajintiquistan Moabž turtakanacami maatakanacami Israel luctakanaca kjawzičha, pjijstanaca paajo, ninacž žoňiž paata yooznaca sirwajo. Nižaza iziwiri cjiskatzjapa kjawzičha.

Nekztanaqui tsjii kjažt Israel luctakanaca Moabž maatakž kjuya ojkchičha. Chicapacha pjijsta paachičha. Chicapacha žoňiž paata yooznaca sirwichičha.



Jalla nekztanaqui Yoozqui ancha
žawjchičha ninacž quintrā. Nekztan
Yoozqui Moisesquis cjichičha:

—Tjappacha Israel žoňiž paata
yooznaca sirwiňinaca iziwirinaca
ticzkata.

Nekztanaqui Moisesqui Yooz
chiitacama paachičha. Wacchi Israel
žoňinaca ticskatchičha.

Jazimi werar Yooz sirwiňinacaqui
ana žoňiž paata yooz sirwis waquisičha.
Nižaza jazimi Yooz sirwiňinacaqui ana
turtakanacžtan yakja maatakanacžtan
izis waquisičha.

Yoozqui mantichičha, tuž cjican:

—Wejrtčha chekan Yooztqui.

Wejrpankaz sirwaquičha. Nekziž zuma
kamasačha.



Moisés Chiižinta

Moisesqui Israel žoñinacžtan
ch'ekta payi yokaranpanikaz ojklaychičha.
Nii yokaran pusi tunc wata ojklaychičha.
Nekztan nižtami ew yokquin wilta
žcatžinchičha. Nii yokquin žcatžinžcu
Moisesqui Yooz rocchičha, tuž cjican:

—Tii ew yokquis ancha luzquis
pecučha. Amž lužkatalla.

Nekztan Yoozqui kjaazičha:

—Anam luzi atasačha amqui.

Josué cjita žoñiqui, jiliriž cjequičha.
Nii Josuequi wejt Israel žoñinaca
mantaquičha, irpaquičha.



Nekztan Moisesqui Israel žoñinaca
kjawžcu, paljaychičha, tuž cjican:

—Canaán cjita ew yokquin
žcatžinčha. Nii yokquin ana zum
žoñinacaqui kamčha. Canaán cjita
yokquin luzcu, tjappacha nii yokquis
kamñi žoñinacaž chjatkataquičha.
Tjappacha ninacž paata yooznaca
kjolnaquičha. Liwjž tjatnaquičha.

Moisesqui cjichizakazza:

—Ančhucqui Yooz rispitaquičha,
sirwaquičha. Yooz jiczquis
ojklayaquičha. Zumaž kamaquičha.
Yooz mantitanaca cazaquičha.
Yoozquis tjapa kuztan cjee.
Ančhuca ocjalanacžquis nižtapacha
tjaajnaquičha, Yooz sirwajo, zuma
kamajo. Nekztanaqui Yoozqui
ančhucatan želasačha, yanapasačha.
—Nuž cjichičha Moisesqui.





Nekztanaqui Moisesqui Josué cjita
žoňi chawjc jiliri uchchičha, tjapa
Israel žoňinacaž cheran. Nižaza
Moisesqui Josuežquis cjichičha:

—Tjup kuzziz cjee. Amqui tii
žoňinaca irpaquičha. Canaán cjita
yokquin luzaquičha. Nii yoka
ančhucaquis tjaaquičha Yoozqui.
Anaž ekzna. Yoozqui amtan chicapachaž
cjequičha. —Nuž cjichičha Moisesqui.



Moisés Ticzičha

Jalla nekztanaqui Moisesqui tsjii
curu yawchičha. Nicju Yoozqui
Moisesquis tjeezičha Canaán cjita yoka.
Nii yoka cheržcu Moisesqui ticzičha.

Moisesqui juc'anti Yooztan
parličičha, jaksilta
žoñinacžquistanami.

Tjapa tii Moisés quintu ziz
pecčhaj niiqui, Yooz liwruquis liya,
Exodo, Levítico, Números,
Deuteronomio.

MOISES

Los Israelitas se Acercan a Canaán

Dios sacó a los israelitas de Egipto, y los estaba guiando a su propia tierra nueva, la tierra de Canaán. Dios les dio pan y agua en el camino. También les dio los diez mandamientos para saber cómo agradar a Dios y vivir felices.

Cuando obedecían a Dios, Dios estaba contento con ellos, y ellos también estaban contentos.

Un día Dios le dijo a Moisés:

—Ya están cerca de la tierra nueva. Es la tierra de Canaán. Les voy a dar esta tierra, como les dije antes. Manda a unos hombres a ver la tierra. Ahora ustedes van a apropiarse de la tierra.

Entonces Moisés mandó doce autoridades a ver toda la tierra. Por cuarenta días anduvieron por toda la tierra. Después regresaron, cargando frutas lindas.

Diez de las autoridades dijeron:

—La tierra es muy buena. Las cosechas son buenas. Pero la gente es muy grande y fuerte. No los podemos ganar.

Pero las otras dos autoridades dijeron:

—Sí, los podemos ganar, aunque sean grandes y fuertes, porque Dios está con nosotros. No tengan miedo. Dios nos puede ayudar a vencerlos, porque El ha dicho, "Tomen posesión de la tierra." ¿Cómo no le vamos a obedecer? Sean valientes. No tengan pena. ¡Vamos a poseer la tierra! —dijeron Josué y Caleb.

Pero la demás gente tenía mucho miedo, y no confiaba en Dios. Dijeron:

—¡No vamos a ir! Nos pueden matar. Mejor volvamos a Egipto, —y levantaron piedras para tirar a Josué y Caleb.

Dios se enojó con la gente, y dijo a Moisés:

—Esta gente no me cree ni me obedece. Por eso no van a vivir en Canaán. Solamente sus hijos van a vivir allí. Todos tienen que vagar en el desierto por cuarenta años hasta que todos los que son grandes ahora se hayan muerto.

Entonces todos se pusieron muy tristes, pero tuvieron que vagar en el desierto no más. Por no creer en Dios no pudieron entrar a la tierra nueva, ni vivir allí.

La Serpiente de Metal

La gente de Israel siguió caminando en el desierto. Se desanimaron por completo y se quejaron contra Moisés y contra Dios. Dijeron:

—¿Por qué nos hiciste salir de Egipto? ¿Por qué nos trajiste aquí para morir? No hay agua ni alimento. Este pan del cielo ya no nos gusta.

No confiaban en Dios. Dios escuchó sus quejas y les castigó. Mandó serpientes por todo el campamento. Las serpientes picaron a muchos, y muchas personas murieron.

Entonces la gente vino a Moisés y le rogó:

—Hicimos mal en quejarnos contra ti y contra Dios. Por favor ora por nosotros para que Dios quite las serpientes.

Entonces Moisés oró por ellos.

Dios escuchó su oración y le dijo:

—Haz una serpiente de bronce. Súbela en un palo grande. Cuando una serpiente le pica a uno, esta persona tiene que mirar la serpiente de bronce. Cuando la mire, vivirá.

Entonces Moisés formó una serpiente de metal y la suspendió en un palo. Todos los que miraban a esta serpiente, después de ser picados, vivían. Los que no la miraban, se morían no más.

Muchos años después, Jesucristo dijo:

—Hace mucho tiempo, Moisés hizo una serpiente y la colgó en un palo.

—Así también yo mismo voy a ser levantado. Yo fui mandado del cielo. Cualquier persona que cree en mí de todo corazón será salvo. No irá al infierno. Vivirá con Dios para siempre.

Así explicó Jesucristo acerca de su muerte en la cruz. Pero después de ser crucificado, resucitó. Ahora puede salvar a cualquier persona de sus pecados.

Los Israelitas Vuelven a Acercarse a Canaán

Los israelitas siguieron vagando en el desierto. Después de cuarenta años todas las personas grandes se habían muerto. Solamente Moisés, Josué y Caleb quedaban de los ancianos, que habían salido de Egipto.

Otra vez Dios los llevó cerca de la tierra de Canaán. Entonces la gente de esa región salió para pelear contra ellos.

Pero Dios dijo a los israelitas:

—No les tengan miedo. Yo les ayudaré a vencerlos.

Los israelitas salieron a pelear, confiando en Dios, y vencieron por completo a sus enemigos. Entonces toda la gente de la región tuvo mucho miedo de los israelitas, y decían:

—¿Qué haremos?

Balaám

Entonces la gente de Moab tuvo mucha pena. El rey de Moab mandó llamar a un adivino para maldecir a los israelitas. El adivino se llamaba Balaám. Pero Dios no permitió que el adivino hablara mal de los israelitas.

Sin embargo, Balaám dio mal consejo a la gente de Moab. Según su consejo, las mujeres de Moab invitaron a los hombres israelitas a ir a sus fiestas y adorar a sus ídolos, y también a dormir con ellas.

Muchos de los hombres israelitas entraron a las casas de las mujeres de Moab. También fueron a sus fiestas y adoraron sus ídolos.

Dios se enojó con ellos, y dijo a Moisés:

—Mata a todos los hombres que han servido a los ídolos o pecado con las mujeres de Moab.

Y muchos de los israelitas murieron ese día.

De igual manera hoy, Dios no quiere que los hombres tengan otras mujeres fuera de sus propias esposas, ni tampoco que las mujeres tengan otros hombres fuera de sus propios esposos. Dios siempre quiere que sus hijos le sirvan sólo a El, y que vivan vidas buenas.

Moisés Enseña a la Gente

Moisés caminó por el desierto por cuarenta años con los israelitas. Al fin se acercaron a la tierra de Canaán otra vez. Moisés rogó a Dios:

—Mucho quiero entrar a la tierra nueva. ¡Permítame entrar!

Pero Dios le contestó:

—No puedes entrar. Josué es una de las autoridades. El va a mandar y a guiar a mi gente.

Entonces Moisés reunió a toda la gente y les dijo:

—Ya están cerca de la tierra de Canaán. Cuando entren allí, hay que echar fuera a la gente mala que vive allí. Tienen que destruir todos sus ídolos.

Moisés también dijo:

—Siempre honren y sirvan a Dios. Anden en sus caminos de El. Obedezcan a Dios, y confíen en El. Siempre enseñen a sus hijos a servir a Dios y vivir bien. Entonces Dios va a estar con ustedes y les va a bendecir.

Entonces Moisés encargó a Josué delante de toda la gente, diciendo:

—Sé valiente. Guía a la gente, y entra a la tierra de Canaán. Dios te ha dado la tierra. No tengas miedo, porque Dios está contigo.

Moisés Muere

Entonces Moisés subió a un cerro alto y Dios le mostró toda la tierra de Canaán. Después se murió Moisés allí en el cerro.

De toda la gente que ha vivido, nadie ha hablado con Dios tanto como Moisés.

Las historias de este librito se encuentran en Números 13 a 14, 20 a 25, y en Deuteronomio 3 a 6, y 33 a 34. También lea San Juan 3:14-15, y I Corintios 6:15-20.

Si desea leer todas las historias acerca de Moisés, lea los libros de Exodo, Levítico, Números y Deuteronomio.

Agradecemos:

a

David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E. U. A.

quienes nos han provisto con
los dibujos.

